
От редактора

Уважаемые коллеги, дорогие читатели, только в прошлом номере нашего журнала вышел материал Николая Николаевича Богданова, а в этом номере мы уже пишем о нашей скорби и растерянности в связи с его безвременной кончиной: мы надеялись на долгое и плодотворное сотрудничество с ним. Мы готовы публиковать статьи, посвященные его памяти, и воспоминания о нем и ждем их от вас.

С октября 2019 года к нам присоединилась еще одна наша прекрасная коллега, сотрудниками научно-исследовательского Центра «Ф.М. Достоевский и мировая культура» под руководством Т.А. Касаткиной теперь являются: А.Л. Гумерова, В.С. Сергеева, Т.Г. Магарил-Ильяева, К. Корбелла. Адрес сайта Центра такой же, как и адрес сайта журнала: <http://dostmirkult.ru> На сайте Центра мы будем создавать библиотеку работ современных исследователей Достоевского: нам можно присылать ваши уже вышедшие работы в pdf-файлах, если вы хотите, чтобы они были представлены в этой библиотеке. Если Ваша работа опубликована в сборнике или журнале – нужно прислать *только* pdf своей статьи и указать все данные публикации, если они не указаны в оформлении статьи. Мы будем выставлять в библиотеке *все* присланные нам уже опубликованные работы, *без дополнительного отбора*.

В журнале будут появляться рецензии на вновь изданные труды (книги, коллективные труды, сборники, журналы, даже, в определенных случаях, – на отдельные статьи). Это могут быть как краткие, так и развернутые рецензии – и мы приглашаем коллег особо настойчиво к сотрудничеству в этой рубрике. В этом номере – это рецензия Татьяны Ковалевской на книгу Татьяны Касаткиной «Достоевский как философ и богослов: художественный способ высказывания» (М.: Водолей, 2019). Рецензия была изначально написана, как внутренняя, но нам стало жалко оставлять для одноразового использования очень качественный текст, где, к тому же, поднимаются самые общие проблемы филологии. И поскольку текст, доработанный Татьяной Ковалевской для публикации, очень хорош – еще жалче было из соображений «так принято» отдавать его в другое издание и не публиковать в одном из очень немногих специальных журналов, посвященных творчеству Достоевского.

Напоминаем, что 26-27 февраля 2019 года в ИМЛИ РАН прошла первая подготовленная Центром международная конференция «Богословие Достоевского». Программа конференции доступна здесь: <http://imli.ru/index.php/konferentsii/konferentsii-2019/3599-bogoslovie-dostoevskogo>, аудиозаписи конференции – здесь: <https://philologist.livejournal.com/10782718.html> Мы публикуем статьи по материалам конференции, начиная со второго номера журнала за 2019 год. Здесь это работы Адриано Дель Аста и Элены Маццола.

У нас продолжают публиковаться статьи, захватывающие своей проблематикой более одной рубрики журнала. Статья Элены Маццола является

одновременно важным исследованием, посвященным теории и практике перевода, – и образцом герменевтического чтения «Сна смешного человека»; причем причиной такого чтения стала именно необходимость перевода этого рассказа Достоевского. Статья Татьяны Касаткиной, посвященная Элевсинским мистериям в творчестве Достоевского и Шиллера, должна быть отнесена и к рубрике «Достоевский: круг чтения», и к рубрике «Поэтика. Контекст». Богатая апелляциями к биографическому материалу статья Владимира Викторовича прежде всего является пристальным чтением разных текстов Достоевского в ракурсе определенного вопроса.

Хотелось бы обратить внимание читателей на статью Ольги Юрьевой, в которой впервые, кажется, отмечен очень важный для понимания романа «Идиот» факт: таинственный фуляровый узелок князя Мышкина не исчезает без следа в первой части романа – он появится в последней части, в ходе последней катастрофы: он будет фуляровым платочком накинут на головку Настасьи Филипповны. В статье Александра Таганова особого внимания, на наш взгляд, заслуживает постановка проблемы методологии компаративных исследований.

Мы продолжаем рубрику «Достоевский на сцене». Здесь это рецензия Татьяны Магарил-Ильевой и Анны Гумеровой на возобновленный (обновленный) спектакль Марка Розовского «Убивец».

В этом номере мы также публикуем насыщенный и информативный обзор XVII симпозиума Международного общества Достоевского в Бостоне, посвященного роману «Идиот», подготовленный Валентиной Борисовой, и напоминаем нашим коллегам, что мы очень заинтересованы в получении для публикации обзоров конференций, посвященных творчеству Достоевского.

Журнал издается в сотрудничестве с Комиссией по изучению творческого наследия Ф.М. Достоевского научного совета «История мировой культуры» РАН. Работа ведется в тесном контакте с российским и международным Обществом Ф.М. Достоевского.

Как и прежде, все цитаты из произведений Ф.М. Достоевского, за исключением особо оговоренных случаев, будут приводиться в журнале по 30-томному Полному собранию сочинений писателя (Л.: Наука, 1972–1990), со ссылками согласно правилам РИНЦ. Заглавные буквы в именах Бога, Богородицы, других именах и понятиях, вынужденно пониженные в этом издании по требованиям советской цензуры, восстанавливаются по прижизненным изданиям и по Полному собранию сочинений Ф.М. Достоевского в авторской орфографии и пунктуации (Петрозаводск: Петрозаводский гос. ун-т, 1995 – продолжающееся издание), а также по Полному собранию сочинений и писем в 35 томах (2-е издание, исправленное и дополненное), выходящему в ИРЛИ РАН (Пушкинский Дом) (2013 – продолжающееся издание). Во всех цитатах – опять-таки за исключением оговоренных случаев – курсивом выделяются слова, подчеркнутые автором цитаты, полужирным черным шрифтом – подчеркнутые автором статьи.

Наш почтовый электронный адрес – dostmirkult@yandex.ru Рабочими языками журнала являются русский и английский. Мы готовы принимать любые материалы по тематике журнала из России и из-за рубежа. О решениях по публикации или возврате материала авторы будут оповещаться в течение месяца.

From the Editor

Dear colleagues, dear readers, in the previous issue we published Nikolay Bogdanov's materials, and in the present one we mourn for him because of his premature death: we had hoped for a long and fruitful cooperation with him. We are willing to publish articles in his memory and recollection about him, and we expect them from you.

In October 2019 a new colleague joined our team, and the members of the Scientific Research Centre "F. M. Dostoevsky and World Culture" led by T.A. Kasatkina are now A.L. Gumerova, V.S. Sergeeva, T.G. Magaril-Ilyaeva, and C. Corbella. The internet site of our Centre is the same as the journal one: <http://dostmirkult.ru>. Within the site we intend to create a library containing works on Dostoevsky by contemporary scholars: you can send us your published works in pdf format, if you want them to be in the library. If your work was published in a miscellany or a journal, we kindly ask you to send *only* the pdf of your own article, and to indicate all the references of the publication if they are not in the file yet. We are going to publish *all* the already published articles that will be sent, *without additional selection*.

The journal presents reviews of newly published works (books, collective works, miscellanies, journals, and in some cases even articles). Reviews can be concise as well as detailed, and we invite all our colleagues to cooperate in the content of this section. For the present issue Tatyana Kovalevskaya reviewed Tatyana Kasatkina's new book "Dostoevsky as a philosopher and a theologian: artistic method of speaking" (Moscow, Vodoley Publ., 2019). The review was written as nonpublic, but it was a pity not to diffuse a high-quality text, where very important philological problems are risen. After Tatyana Kovalevskaya's text was elaborated for publication, it was even more pitiable to give it to another editor just because "that is what people usually do", and not to publish it in one of the few specialized journals dedicated to Dostoevsky.

We remind readers that the first international conference organized by the Centre, "Dostoevsky's theology", was held on 26th-27th February 2019. The program is available here: <http://imli.ru/index.php/konferentsii/konferentsii-2019/3599-bogoslovie-dostoevskogo>; audio from the conference can be found here: <https://philologist.livejournal.com/10782718.html>. We are constantly publishing materials from the conference, starting from the 2nd issue of our journal in 2019. In the present one you can find works by Adriano Dell'Asta and Elena Mazzola.

As in previous issues, the scope of the published works can seize more than a rubric. Elena Mazzola's article can be seen both as an important research about the theory and practice of translation, and as an exemplary hermeneutical reading of "The dream of a ridiculous man", where the cause of such a careful reading should be found in the necessity of translating Dostoevsky's short story. Tatyana Kasatkina's work

is dedicated to the Eleusinian mysteries in Dostoevsky and Schiller, and it can be referred to both rubrics “Dostoevsky: his readings” and “Poetic. Context”. The article by Vladimir Victorovich presents a considerable amount of biographical materials, but it mainly concerns the attentive reading of different Dostoevsky’s texts in the light of a precise question.

We would like to invite the reader to pay attention to Olga Yuryeva’s work, where probably for the first time a very important moment for the understanding of *The Idiot* is recorded: prince Myshkin’s mysterious bundle does not disappear without a trace during the first part of the novel, as it appears again in the last part, at the moment of the catastrophe, in the foulard on Nastasya Filippovna’s head. It seems to us that the main interest of the article by Alexander Taganov should be found in the question it raises about the methods of comparative researches.

We continue with the section “Dostoevsky on stage”. For this number, Tatyana Magaril-II’yaeva and Anna Gumerova reviewed the new (renewed) spectacle “The Murderer” by Mark Rozovsky.

The present issue also contains a detailed and informative summary of the 27th International Dostoevsky Symposium dedicated to the novel *The Idiot*, by Valentina Borisovna, and we remember colleagues of our interest in receiving summaries of conferences and symposiums on Dostoevsky’s works.

The journal is published in cooperation with the Commission for the Study of F.M. Dostoevsky’s Artistic Heritage at the Academic Council “History of World Culture” of the Russian Academy of Sciences. Our work is carried out in close contact with the Russian and International Dostoevsky Society.

All quotations from F.M. Dostoevsky’s works, if not specified otherwise, are cited according to the “Complete Works in 30 vols.” (Leningrad, Nauka, 1972-1990), and references follow the format of the Russian Science Citation Index. In the Soviet edition the capital letters contained in the names of God, the Virgin, as in other holy names and concepts, have been lowered because of censorship; the original spelling is here restored in accordance with the editions published during Dostoevsky’s life, “Dostoevsky’s Complete Works in the author’s spelling and punctuation” (Petrozavodsk, Petrozavodsk State University, 1995 – continuing publication), and “Dostoevsky’s Complete Works and Letters in 35 vols.” (2nd edition, revised and amended) published by IRLI RAS (Pushkin House) (2013 – continuing publication). The author’s original emphasis in quotations (where not specified otherwise) is indicated by italics; the emphasis of the author of the article is indicated by bold font.

Our mailing address is dostmirkult@yandex.ru. The journal accepts articles in Russian and English. We accept submissions related to the subject of the journal from authors worldwide. The authors will be notified about the decision of the editorial board about acceptance or refusal within a month.